

«КОРОННЫЕ» НЕОЛОГИЗМЫ: ВЛИЯНИЕ ПАНДЕМИИ COVID-19 НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Л. М. Бузинова, Н. Д. Пашковская

Московский международный университет, Москва, Россия

Рассматриваются новые лексические единицы как индикаторы изменения лексического состава современного немецкого языка под воздействием новой коронавирусной инфекции. Основной целью статьи является описание семантических особенностей новообразований и выявление их функционального потенциала. Лексикографический анализ выступает базовым методическим принципом исследования. Данный подход позволяет не только учитывать языковые факты, но и рассматривать их в корреляции с этнокультурными и тематическими факторами.

Ключевые слова: *неологизм, немецкий язык, коронавирус, деривация, заимствование.*

Любые изменения, происходящие в обществе, мгновенно находят в нем свое отражение — появляются новые слова и выражения, которые заполняют лакуны или вытесняют уже устаревшие слова. Новыми номинациями люди пытаются выразить мысли, чувства, эмоции, которые характерны для конкретного периода времени. Необходимость словарного оформления новых явлений, идей в области политики, культуры, актуальных событий в общественной жизни является основным мотивом появления неологизмов в языке. Современная лингвистика отличается полисемантической терминологией для обозначения новообразований в словарном составе языка: «инновации, лексические инновации, лексические новшества, новообразования, неологизмы, неониминации, новые номинации, новые слова, окказиональные слова, окказионализмы, также потенциальные слова» [1. С. 3—5].

В данной статье мы останавливаемся на понятии «неологизм» (*néologisme*), вошедшем в научный оборот еще в XIX в. Опираясь на этимологическое значение данного термина, любое новое слово, появляющееся в словарном составе языка, можно считать неологизмом.

В немецком языке понятие «неологизм» достаточно широко рассматривается в работах таких исследователей, как Х. Ельзен, М. Кинне, Л. Лемнитцер, И. Барц, В. Д. Девкин, А. И. Домашнев, Е. В. Розен, В. Фляйшер, Г. Харласс, А. Хеберт, Д. Хербергер, Б. Шедер, А. Шенфельд, Д. Штеффенс, Х. Эманн.

Новые лексемы характеризуют актуальные события и явления объективной реальности через новое содержание, форму и значение. Благодаря возник-

новению данных обозначений расширяются лексико-семантические группы слов. В немецком языке различают следующие типы словообразования: заимствования, новообразования или абсолютные неологизмы.

Аксиологический аспект лексических инноваций и их идентификация в немецком языке осуществляются на основе следующих критериев: «большое количество регистраций; разнообразие источников, в которых зарегистрировано слово; независимость номинации (возможность реализации слова, значения, фразеологизма без речевых поддержек), наличие словообразовательных дериватов разного рода, возможных употреблений (метонимических, образных, разложений внутренней формы, грамматических), которые свидетельствуют об освоенности инновации языковым сознанием» [9. С. 86].

Основная функция неологизмов — номинация новых предметов, фактов и явлений. Появление новых лексических единиц обусловлено как лакунарностью словарного состава языка, так и потребностью общества в лексических новшествах.

В марте 2020 г. Всемирная организация здравоохранения объявила о пандемии коронавируса (COVID-19). Сложившаяся ситуация оказывает влияние не только на общество, экономику, политическую ситуацию, но и на развитие языка в целом, так как язык «не существует изолированно в обществе и не может жить своей собственной жизнью... тесно связан со всеми сферами жизнедеятельности: экономикой, политикой, искусством, образованием, военной сферой и т. д., отражая менталитет, культуру страны, которую представляет» [7. С. 145].

Актуальность темы исследования обусловлена резким влиянием пандемии коронавируса на лексический состав в различных языках. Как мировое явление вирус оказывает влияние на особенности общения всех народов и национальностей. В языках появляются неологизмы, связанные с этим явлением. Благодаря средствам массовой информации они приобретают широкую известность и распространяются с молниеносной скоростью. Незамедлительно начинается процесс формирования лексико-семантической группы слов, связанных с темой COVID-19, появляются лингвистические работы, посвященные этой проблематике [3—6; 8; 10]. Опираясь на появившиеся исследования и достижения, очертим круг проблемных вопросов, затрагиваемых в статье: способы номинации, способы словообразования неологизмов, особенности функционирования в различных видах дискурса.

С начала пандемии коронавируса немецкие ученые-лингвисты выявили много терминов, связанных с этим социальным явлением. Уникальность коронавируса в том, что он оказывает влияние на язык средств массовой информации, политики, бизнеса, расширяет лексический запас разговорного языка. Институт немецкого языка в Мангейме собирает и документирует неологизмы, связанные с коронавирусной пандемией (*Neologismen — Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie*), в режиме онлайн, они и стали материалом настоящего исследования. Иллюстрации использования неологизмов были извлечены из аутентичных текстов немецкоязычных СМИ.

Рассмотрим словообразовательные модели неологизмов. Процесс возникновения новых слов в современном немецком происходит следующими путями:

- заимствования (в большей степени речь идет об англицизмах);
- аббревиация;
- аффиксация;
- словосложение (композиция);
- семантический способ (в результате переосмысления имеющегося смысла слова; языковая игра).

Заемствованная лексика, в большей степени из английского языка, отражает факт всемирного влияния пандемии на языковой состав. Англицизмы входят в немецкий язык так же, как и до пандемии, приобретая все необходимые характеристики (существительные: написание с большой буквы, артикль). Например, *der Shutdown / der Lockdown* — субстантивированные английские глаголы — ста-

ли широко употребляться именно с наступлением пандемии, войдя в лексикон (пока неизвестно, на какой срок) из специальной лексики. Много англицизмов с одинаковым корнем/компонентом (в первую очередь, конечно, *Corona, Covid*).

В процессе аббревиации, а именно путем сокращения, усечения основы, появляются в немецком языке такие лексемы, как *AHA (Abstand-Hygiene-Alltagsmaske)*, *Munaschu (Mund-Nase-Schutz)* и *Munamaske (Mund-Nase-Maske)*.

С помощью аффиксов появляются такие новые слова, как *coronisieren, Coronials, Covidiot, Covidiotin*.

Самым распространенным способом лексических новообразований является словосложение с базовым компонентом *Corona: Corona-Angst, Corona-Wahnsinn, Corona-Impfstoff, Corona-Station, Corona-Debatte, Corona-Politik, Corona-Rubriken, Corona-Bonds, Corona-Hilfen, Corona-Update, Corona-Ticker, Corona-Maßnahmen, Corona-Risikogruppe, Corona-Fälle, Corona-Patienten* и др.

Обращает на себя внимание тот факт, что ряд слов частично или полностью модифицируют свое значение, переходят из одной сферы употребления в другую. Мы наблюдаем разного рода семантические трансформации, например: *das Homeschooling* — значительно расширило свое значение в условиях пандемии; *das Social Distancing* — один из англицизмов, который несколько изменил значение (так как на самом деле имеется в виду пространственная, а не социальная дистанция). Важность соблюдения дистанции привела к появлению такого новообразования, как *die Distanzschlange*. Термин *systemrelevant* сменил сферу употребления, пришел в сферу услуг из области экономики и финансов.

Неологизмы, появляющиеся в немецком языке в результате всемирной эпидемии коронавируса, можно разделить на пять тематических групп. Тематический корпус коронавирусной лексики представляет собой обширный пласт языкового и дискурсного материала, структурированного в зависимости от стратегий и тактик, которые приходится учитывать в процессе коммуникации. Собранный эмпирический материал позволяет выделить пять релевантных тематических групп высказываний, включающих «коронавирусные неологизмы», представленные в «обыденном дискурсе социума» [2. С. 26].

В первую группу входят слова, которые можно охарактеризовать как «универсалии», принятые во всех языках:

— *das Sars-CoV-2* — официальное название нового вируса на немецком языке, которое дала Всемирная организация здравоохранения, но в средствах массовой информации и в разговорном немецком используют слово *Coronavirus* (коронавирус);

— *die (Corona-)Pandemie* — необычно сильная эпидемия, охватывающая население значительной части страны или стран;

— (*das*) *COVID-19* (аббревиатура от англ. COronaVIrus Disease 2019) — воспаление легких, в результате заражения коронавирусом;

— *die Quarantäne* — карантин, изоляция.

Вторую группу составляет политическая лексика:

— *das Koronakomitee* — комитет по вопросам пандемии коронавируса;

— *die Ausgangssperre* — запрет на выход. Это слово появилось в немецком языке, но такого запрета среди карантинных мер в Германии не было;

— *die Kontaktsperre* — запрет на контакт;

— *die Abstandsregel* — правило на ограничение контактов на близком расстоянии;

— *systemrelevant* — значимый для системы, отрасли, сферы деятельности или предприятия, которые должны продолжать работать во время кризиса, несмотря на всеобщие ограничения, для поддержания основных социальных функций. К ним относятся полиция, пожарные, магазины, парикмахерские и т. д.

К третьей группе неологизмов относятся слова из сферы здравоохранения:

— *die Basisreproduktionszahl* — базовое репродуктивное число — значение, сокращенное название которого R_0 , показывает сколько людей заражено этой инфекцией, при условии, что никакие прививки и существующий иммунитет не замедляют этот процесс;

— *die Nettoerproduktionszahl* — чистое репродуктивное число — показывает, сколько людей может заразить один инфицированный, после того как (определенная) часть населения будет иметь иммунитет;

— *die Triage / das triage-System* — сортировка, система сортировки — в случае большой загруженности или перегрузки медицинского учреждения, имеющего ограниченные медицинские ресурсы, все концентрируются на пациентах с наибольшими шансами на выживание;

— *das Abstrichzentrum* — специализированное учреждение на взятие мазка для диагностики коронавирусной инфекции;

— *der Immunitätsausweis* — паспорт иммунитета, в котором будут содержаться данные, переболел человек этой инфекцией или нет.

Большой синонимичный ряд понятий и обозначений связан с известным для всех слово «маска». В период пандемии это слово приобрело новое значение: *der Behelfs-Mund-Nasen-Schutz (MNS)*, также *Mundbedeckung*, *Mund- und Nasen-Maske*, *Behelfsmaske*, *Gesichtsmaske*.

Четвертую группу неологизмов составляет лексика разговорного немецкого языка. Например, те, кто считает, что используются чрезвычайные меры по предотвращению распространения коронавируса, говорят о *Corona-Hysterie* (коронаистерии).

После длительной самоизоляции ученые и медики прогнозируют рост деторождения, который будет обозначен понятием *das Corona-Baby* — поколение, рожденное после самоизоляции.

— *die Corona-Party* — вечеринка, проведенная в режиме изоляции с помощью средств видеосвязи;

— *Lebensmittel bunkern, hamstern* — делать запасы, мешочничать;

— *der Hamsterkauf, die Hamsterkäufe: (Toilettenpapier, Mehl, Hefe, Milch, Nudeln, Reis)* — ажиотажная скупка продуктов, закупка на черный день;

— *der Gabenzaun* — забор, на который подвешивают пакеты с продуктами (пожертвования) для нуждающихся;

— *die Spuckschutzscheibe, der Spuckschutz* — защита (щит) для работников от кашля и чихания посетителей;

— *die Distanzschlange* — очередь с соблюдением дистанции от 1,5 метра.

Неологизмы встречаются и в сфере образования, которые можно отнести к пятой группе. К имеющимся уже словам, связанным с дистанционной формой обучения: *die Video-Konferenz* (видеоконференция), *die Video-Schalte* (видеовключение), *der Fernunterricht* (дистанционное обучение, заочное обучение), *die Lernplattform* (обучающая платформа) — добавились:

— *die Corona-Ferien* — каникулы у детей из-за пандемии коронавируса;

— *Corona-Abitur* — сдача выпускных экзаменов во время пандемии коронавируса;

— *die Telko* (Telefonkonferenz) видеоконференция;

— *zoomen, streamen* — вести прямую трансляцию.

Таким образом, за относительно короткое время пандемия коронавируса способствовала

рождению новых слов, словосочетаний, которые обогатили лексико-семантический состав немецкого языка и изменили языковую картину мира. Представленные нами неологизмы отражают исторический этап социальных потрясений в период пандемии COVID-19. В рамках статьи мы представили далеко не весь тематический корпус, а лишь доминантные лексемы, которые отличаются частотностью использования в современном немец-

ком языке. Перспективы дальнейшего изучения неологизмов видятся в расширении эпистемологических горизонтов данного исследования. В настоящее время трудно сказать, какие из этих слов после нормализации ситуации останутся в употреблении в силу их ситуативного характера. В любом случае эпидемиологический словарь увеличится за счет новых номинаций, так как немецкий язык обладает большими возможностями словообразования.

Список литературы

1. Ажигова Т. М. Активизация аббревиации как способ образования новых слов // *Lingua-universum*. 2006. № 4.
2. Бузинова Л. М. Языковая личность преподавателя высшей школы (на материале русской и немецкой лингвокультуры): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Белгород, 2020. 40 с.
3. Голованова Е. И., Маджаева Е. Н. О словаре эпохи пандемии коронавируса // *Вестник Челябинского государственного университета*. 2020. № 7 (441). Филологические науки. Вып. 121. С. 48—55.
4. Замальдинов В. Е. «Вирусные» инновации в медийном пространстве // *Лингвистические исследования и их использование в практике преподавания русского и иностранных языков: сб. материалов III Междунар. науч.-метод. конф., посвящ. 75-летию Победы в Великой Отеч. войне 1941—1945 гг. и 100-лет. юбилею Донец. нац. техн. ун-та*. 2020. С. 100—106.
5. Катермина В. В., Липириди С. Х. Особенности отображения пандемии коронавируса в лексике медицинского дискурса (на основе английских неологизмов) // *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*. 2020. № 4. С. 170—175.
6. Купина Н. А. Пандемия коронавируса: метафорическое освоение новой реальности // *Аксиологические аспекты современных филологических исследований: тез. докл. междунар. науч. семинара*. 2020. С. 34—35.
7. Пашковская Н. Д. О роли иностранного языка в процессе формирования личности студента // *Педагогические науки*. 2009. № 6. С. 144—146.
8. Петренко Д. А., Лихачев Э. В., Чернышева М. В. Средства языковой выразительности в образе COVID-19 (на материале немецкого политического дискурса СМИ) // *Научный диалог*. 2020. № 7. С. 194—209.
9. Розен Е. В. На пороге 21 века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. М.: Менеджер, 2000. 192 с.
10. Серебрякова С. В., Милостивая А. И. Лингвистическое портретирование пандемии COVID-19 в прессе России и Германии // *Гуманитарные и юридические исследования*. 2020. № 2. С. 202—209.

Сведения об авторах

Бузинова Людмила Михайловна — доктор филологических наук, доцент, зав. кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Московского международного университета, Москва, Россия. rluda@mail.ru

Пашковская Наталья Дмитриевна — кандидат педагогических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков и речевой коммуникации Московского международного университета, Москва, Россия. natulp@mail.ru

Bulletin of Chelyabinsk State University.
2021. No. 7 (453). Philology Sciences. Iss. 125. Pp. 33—37.

CORONA NEOLOGISMS: THE GERMAN LANGUAGE UNDER THE COVID-19 PANDEMIC INFLUENCE

L. M. Buzinova

Moscow International University, Moscow, Russia. rluda@mail.ru

N. D. Pashkovskaia

Moscow International University, Moscow, Russia. natulp@mail.ru

Nowadays the German language like many other languages is experiencing a true “neological boom”. New or rediscovered things and phenomena which rapidly emerge in modern society need naming. As a result, neologisms hold a firm place in the German lexis. The article is devoted to neologisms as a means of displaying the changes in modern German influenced by a new “Coronavirus” contagion. During the COVID-19 pandemic humanity is facing the new reality of self-isolation, quarantine, waiver of the usual freedoms. However, in these difficult times people’s creativity has found its niche. And one of the bright examples of this creativity is the coinage of neologisms. The main purpose of the article is to describe the semantic features of new word formations, identifying neologisms structure and their functional potential in various types of discourse. Special attention is paid to the general characteristic of the processes leading to neologization of lexis. The vocabulary is enriched through lexical borrowing, word-formation and change of word meaning. The manner of word building is key in the process of enriching the modern German language at the present stage. This article offers a thematic overview of neologisms, which at this stage presents a wide layer of language and discourse material. The lexicographic analysis is the basic methodological principle of present research. This approach allows us to take into account the linguistic features as well as the neologisms correlation with ethnocultural and thematic factors. This kind of view will be of interest to all specialists researching the fields of intercultural communication, translation, lexicology and stylistics. It should be noted that the theoretical and practical issues of neology remain controversial and topical.

Keywords: *neologism, German, coronavirus, derivation, borrowing.*

References

1. Azhigova T. M. (2006) *Lingua-universarium*, no. 4 [in Russ.].
2. Buzinova L. M. (2020) *Yazykovaya lichnost' prepodavatelya vysshey shkoly (na materiale russkoy i nemetskoy lingvokul'tur)* [The linguistic personality of a higher school teacher (based on the material of Russian and German linguocultures). Abstract of thesis]. Belgorod. 40 p. [in Russ.].
3. Golovanova Ye. I., Madzhayeva S. I. (2020) *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 7 (441), pp. 48—55 [in Russ.].
4. Zamal'dinov V. Ye. (2020) “Virusnye” innovatsii v medii'nom prostranstve [“Viral” innovations in the media space]. *Lingvisticheskiye issledovaniya i ikh ispol'zovaniye v praktike prepodavaniya russkogo i inostrannykh yazykov* [Linguistic research and its use in the practice of teaching Russian and foreign languages]. Pp. 100—106 [in Russ.].
5. Katermina V. V., Lipiridi S. Kh. (2020) *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, no. 4, pp. 170—175 [in Russ.].
6. Kupina N. A. (2020) *Pandemiya koronavirusa: metaforicheskoye osvoyeniye novoy real'nosti* [Coronavirus pandemic: metaphorical development of a new reality]. *Aksiologicheskiye aspekty sovremennykh filologicheskikh issledovaniy* [Axiological aspects of modern philological research]. Pp. 34—35 [in Russ.].
7. Pashkovskaia N. D. (2009) *Pedagogicheskiye nauki*, no. 6, pp. 144—146 [in Russ.].
8. Petrenko D. A., Likhachov E. V., Chernyshova M. V. (2020) *Nauchnyy dialog*, no. 7, pp. 194—209 [in Russ.].
9. Rozen Ye. V. (2000) *Na poroge 21 veka. Novyye slova i slovosochetaniya v nemetskom yazyke* [On the threshold of the 21st century. New words and phrases in the German language]. Moscow, Menedzher. 192 p. [in Russ.].
10. Serebryakova S. V., Milostivaya A. I. (2020) *Gumanitarnyye i yuridicheskiye issledovaniya*, no. 2, pp. 202—209 [in Russ.].